

**o-Xylol 10-300 ppm** 6406260

 Gebrauchsanweisung 6. Ausgabe DEUTSCH
**Anwendungsbereich**

 Bestimmung von o-Xylol in Luft.  
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.  
 Display des Analyzers zeigt: Xylol

**Messbereich:** 10 bis 300 ppm (20 °C, 50 % r.F.)

**Typische Messzeit:** ca. 75 Sekunden bei 300 ppm  
 ca. 120 Sekunden bei 100 ppm  
 ca. 500 Sekunden bei 10 ppm  
 ca. 350 Sekunden bei 0 ppm

**Temperatur:** 0 °C bis 40 °C

**Temperaturkorrektur:** nicht erforderlich

**Feuchte:** 1 bis 30 mg/L  
 (entspr. 2 bis 60 % r.F. bei 40 °C)

**Feuchtekorrektur:** nicht erforderlich.

**Druck:** 700 bis 1100 hPa

**Druckkorrektur:** nicht erforderlich

**Querempfindlichkeit:**

Substanz	Display des Analyzers zeigt:
300 ppm n-Okтан	< 10 ppm
100 ppm Toluol	ca. 130 ppm
100 ppm m-Xylol	ca. 120 ppm
100 ppm p-Xylol	ca. 140 ppm
100 ppm Benzol	ca. 150 ppm

**Genauigkeit:** ± 13 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.  
 ± 1,3 ppm bei 10 ppm  
 ± 39 ppm bei 300 ppm

**Präzision** (Standardabweichung): ± 19 %

**Voraussetzungen**

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

**Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.**

Lagertemperatur 0 °C bis 10 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

**Weitere Hinweise**

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

**Messung mit Remote-System**

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

**Beispiel:** Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 100 ppm o-Xylol unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 1 Minute ermittelt.

**Technische Änderungen vorbehalten**
**o-Xylene 10-300 ppm** 64 06260

 Instructions for Use 6th Edition ENGLISH
**Application Conditions**

 Determination of o-xylene in air.  
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.  
 Display of Analyzer indicates: xylenes

**Measuring Range:** 10 to 300 ppm (20 °C, 50 % r.h.)

**Measuring Time:** approx. 75 seconds at 300 ppm  
 approx. 120 seconds at 100 ppm  
 approx. 500 seconds at 10 ppm  
 approx. 350 seconds at 0 ppm

**Temperature:** 0 °C to 40 °C

**Correction of Temperature:** not necessary

**Humidity:** 1 to 30 mg/L  
 (corresp. 2 to 60 % r.h. at 40°C)

**Correction of Humidity:** not necessary

**Air Pressure:** 700 to 1100 hPa

**Correction of Air Pressure:** not necessary

**Cross Sensitivity:**

Substance	Display of Analyzer indicates:
300 ppm n-octane	< 10 ppm
100 ppm toluene	approx. 130 ppm
100 ppm m-xylene	approx. 120 ppm
100 ppm p-xylene	approx. 140 ppm
100 ppm benzene	approx. 150 ppm

**Accuracy:** ± 13 % of the measured value over the measurement range, e.g.  
 ± 1,3 ppm at 10 ppm  
 ± 39 ppm at 300 ppm

**Reproducibility** (Standard Deviation): ± 19 %

**Requirements**

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

**Protect the Chip from light by storing in original package.**

Storage temperature 0 °C to 10 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

**Additional Information**

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries. For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

**Measurement with Remote System**

 Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use). **Example:** With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 100 ppm o-xylene in laboratory conditions, a flushing time of approximately 1 minute was determined.

**Technical data are subject to change.**
**o-Xylène 10-300 ppm** 6406260

 Mode d'emploi 6ème Edition FRANÇAIS
**Domaine d'application**

 Détection de o-xylène dans l'air.  
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.  
 L'afficheur de l'analyseur indique: xylene

**Domaine de mesure:** 10 à 300 ppm (20°C, 50 % HR)

**Durée de la mesure:** environ 75 secondes à 300 ppm  
 environ 120 secondes à 100 ppm  
 environ 500 secondes à 10 ppm  
 environ 350 secondes à 0 ppm  
 0 °C à 40 °C

**Température:**  
**Correction de température:** inutile

**Humidité:** 1 à 30 mg/L  
 (correspond 2 à 60 % HR à 40 °C)

**Correction d'humidité:** inutile

**Pression atmosphérique:** 700 à 1100 hPa

**Correction de pression:** inutile

**Interférences:**

Substance	L'afficheur de l'analyseur indique
300 ppm de n-octane	< 10 ppm
100 ppm de toluène	environ 130 ppm
100 ppm de m-xylène	environ 120 ppm
100 ppm de p-xylène	environ 140 ppm
100 ppm de benzène	environ 150 ppm

**Fidélité:** ± 13 %, sur l'ensemble du domaine de mesure, par exemple  
 ± 1,3 ppm à 10 ppm  
 ± 39 ppm à 300 ppm

**Ecart-type** (Déviations standard): ± 19 %

**Conditions d'utilisation**

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

**Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.**

Température de stockage: 0 à 10 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphérique ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

**Informations complémentaires**

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements.

En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

**Mesurage avec le système de prélèvement à distance**

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

**Exemple:** Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 100 ppm de o-xylène en conditions de laboratoire, un temps de purge de 1 minute a été déterminé.

**Sous réserve de modifications.**
**o-Xilol 10-300 ppm** 64 06260

 Instrucciones de uso 6ª Edición ESPAÑOL
**Campo de aplicación**

 Determinación de o-Xilol en el aire.  
 Observe las instrucciones de uso del Analyzer.  
 Display del Analyzer indica: xilol

**Rango de medición:** 10 hasta 300 ppm  
 (20 °C, 50 % de humedad rel.)

**Duración de la medición:** 75 segundos aprox. en 300 ppm  
 120 segundos aprox. en 100 ppm  
 500 segundos aprox. en 10 ppm  
 350 segundos aprox. en 0 ppm

**Temperatura:** 0 °C hasta 40 °C

**Corrección de temperatura:** no necesario

**Humedad:** 1 hasta 30 mg/L  
 (corresponde 2 hasta 60 % de humedad rel. a 40 °C)

**Corrección de humedad:** no necesario

**Presión del aire:** 700 hasta 1100 hPa

**Corrección de presión del aire:** no necesario

Substancia	Display del Analyzer indica
300 ppm de n-octano	< 10 ppm
100 ppm de toluol	aprox. en 130 ppm
100 ppm de m-xilol	aprox. en 120 ppm
100 ppm de p-xilol	aprox. en 140 ppm
100 ppm de benceno	aprox. en 150 ppm

**Exactitud:** ± 13 %, del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.  
 ± 1,3 ppm a 10 ppm  
 ± 39 ppm a 300 ppm

**Precisión** (Desviación estandar): ± 19 %


**Condiciones**

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

**Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.**

Temperatura de almacenaje: 0 °C hasta 10 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

**Información adicional**

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indíquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

**Medicones con el sistema remoto**

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

**Ejemplo:** Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 100 ppm de o-xilol en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 1 minuto.

**Reservado el derecho de modificación.**

**o-Xyleen 10-300 ppm** 64 06260

 Gebruiksaanwijzing 6e uitgave *NEDERLANDS*
**Toepassing**

 Bepaling van o-xyleen in lucht.  
 Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.  
 De display van de Analyzer duidt aan: xylenes

<b>Meetbereik:</b>	10 tot 300 ppm (20 °C, 50 % RV)
<b>Meettijd:</b>	ca. 75 seconden bij 300 ppm ca. 120 seconden bij 100 ppm ca. 500 seconden bij 10 ppm ca. 350 seconden bij 0 ppm
<b>Temperatuur:</b>	0 °C tot 40 °C
<b>Temperatuur-correctie:</b>	niet nodig
<b>Vochtigheid:</b>	1 tot 30 mg/L (komt overeen met 2 tot 60 % RV bij 40 °C)
<b>Correctie van de vochtigheid:</b>	niet nodig
<b>Luchtdruk:</b>	700 tot 1100 hPa
<b>Correctie van de luchtdruk:</b>	niet nodig
<b>Kruisgevoeligheid:</b>	
<u>Verbinding</u>	<u>Aanduiding op de display</u>
300 ppm n-octaan	< 10 ppm
100 ppm toluen	ca. 130 ppm
100 ppm m-xyleen	ca. 120 ppm
100 ppm p-xyleen	ca. 140 ppm
100 ppm benzeen	ca. 150 ppm
<b>Nauwkeurigheid:</b>	± 13 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv. ± 1,3 ppm bij 10 ppm ± 39 ppm bij 300 ppm

**Reproduceerbaarheid** (standaardafwijking): ± 19 %

**Voorwaarden**

Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikte worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

**Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.**

Opslagtemperatuur 0 tot 10 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

**Verdere informatie**

 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).  
 Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

**Meting met het Remote-System**

Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen. Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem).

**Voorbeeld:** Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 100 ppm o-xyleen onder laboratorium condities een spoeltijd vastgesteld van ca. 1 minuut.

**Technische wijzigingen voorbehouden.**
**o-Xylen 10-300 ppm** 64 06260

 Brugsanvisning 6. udgave *DANSK*
**Anvendelse**

 Bestemmelse af o-xylen i luft.  
 Se brugsanvisningen til analysatoren.  
 Displayet på analysatoren viser: xylenes

<b>Måleområde:</b>	10 til 300 ppm (20 °C, 50 % Fr)
<b>Typisk måletid:</b>	ca. 75 sekunder ved 300 ppm ca. 120 sekunder ved 100 ppm ca. 500 sekunder ved 10 ppm ca. 350 sekunder ved 0 ppm
<b>Temperatur:</b>	0 °C til 40 °C
<b>Temperatur-korrektion:</b>	Ikke nødvendig
<b>Fugtighed:</b>	1 til 30 mg/L (svarende til 2 til 60 % Fr ved 40 °C)
<b>Fugtighedskorrektion:</b>	Ikke nødvendig
<b>Tryk:</b>	700 til 1100 hPa
<b>Trykkorrektion:</b>	Ikke nødvendig
<b>Interfererende stoffer:</b>	
<u>Stof</u>	<u>Displayet på analysatoren viser</u>
300 ppm n-octan	< 10 ppm
100 ppm toluen	ca. 130 ppm
100 ppm m-xyleen	ca. 120 ppm
100 ppm p-xyleen	ca. 140 ppm
100 ppm benzen	ca. 150 ppm
<b>Nøjagtighed:</b>	± 13 % af måleværdien over det samlede måleområde, f. eks. ± 1,3 ppm ved 10 ppm ± 39 ppm ved 300 ppm
<b>Præcision</b> (standardafvigelse):	± 19 %

**Forudsætninger**

Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

**Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballage.**

Lagringstemperatur 0 °C til 10 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides. Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

**Øvrige informationer**

Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

**Måling med remote-system**

Se brugsanvisningen til remote-systemet. I den hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylletid afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).

**Eksempel:** Med forlængerslangen (længde: 3 m, Ø: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 100 ppm o-xylen ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 1 minut.

**Forbehold for tekniske ændringer.**
**o-Xylen 10-300 ppm** 64 06260

 Bruksanvisning 6. utgave *NORSK*
**Anvendelsesområde**

 For bestemmelse av o-xylen i luft.  
 Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.  
 Display i analysator viser: xylenes

<b>Måleområde:</b>	10 til 300 ppm (20 °C, 50 % r.f.)
<b>Varighet:</b>	ca. 75 sekunder ved 300 ppm ca. 120 sekunder ved 100 ppm ca. 500 sekunder ved 10 ppm ca. 350 sekunder ved 0 ppm
<b>Temperaturområde:</b>	0 °C til 40 °C
<b>Temperatur korreksjon:</b>	Ikke nødvendig
<b>Fuktighet:</b>	1 til 30 mg/L (tilsvarer 2 til 60 % r.f. ved 40 °C)
<b>Korreksjon for fukt:</b>	Ikke nødvendig
<b>Trykk:</b>	700 til 1100 hPa
<b>Korreksjon for trykk:</b>	Ikke nødvendig
<b>Tverrfølsomhet:</b>	
<u>Substans</u>	<u>Display i analysator viser</u>
300 ppm n-oktan	< 10 ppm
100 ppm toluen	ca. 130 ppm
100 ppm m-xyleen	ca. 120 ppm
100 ppm p-xyleen	ca. 140 ppm
100 ppm bensen	ca. 150 ppm
<b>Nøyaktighet:</b>	± 13 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks. ± 1,3 ppm ved 10 ppm ± 39 ppm ved 300 ppm
<b>Reproduserbarhet</b> (standard avvik):	± 19 %

**Reproduserbarhet** (standard avvik): ± 19 %

**Forutseneringer**

Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

**En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.**

Lagringstemperatur er mellom 0 °C og 10 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

**Ytterligere informasjoner**

Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

**Måling med ekstra pumpe**

Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe. For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe).

**Eksempel:** Med forlengesslange tilkopleet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 100 ppm o-xylen under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 1 minut.

**Forbehold om tekniske endringer.**
**o-Xilolo 10-300 ppm** 64 06260

 Istruzioni per l'Uso 6ª Edizione *ITALIANO*
**Condizioni di Applicazione**

Determinazione della presenza di o-xilolo in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore. Il display dell'Analizzatore indica: xylenes

<b>Campo di misura:</b>	da 10 a 300 ppm (20 °C, 50 % di umidità relativa)
<b>Durata della Misura:</b>	75 secondi circa a 300 ppm 120 secondi circa a 100 ppm 500 secondi circa a 10 ppm 350 secondi circa a 0 ppm
<b>Temperatura:</b>	da 0 °C a 40 °C
<b>Correzione della Temperatura:</b>	non necessaria
<b>Umidità:</b>	da 1 a 30 mg/L ( corrisp. da 2 a 60 % di umidità relativa a 40 °C)
<b>Correzione dell'Umidità:</b>	non necessaria
<b>Pressione dell'Aria:</b>	da 700 a 1100 hPa
<b>Correzione della Pressione dell'Aria:</b>	non necessaria
<b>Sensibilità incrociate:</b>	
<u>Sostanza</u>	<u>Il display dell'Analizzatore indica</u>
300 ppm di n-ottano	< 10 ppm
100 ppm di toluene	120 ppm circa
100 ppm di m-xilolo	130 ppm circa
100 ppm di p-xilolo	140 ppm circa
100 ppm di benzene	150 ppm circa
<b>Precisione:</b>	± 13 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio: ± 1,3 ppm a 10 ppm ± 39 ppm a 300 ppm
<b>Riproducibilità</b> (Scostamento Standard):	± 19 %

**Riproducibilità** (Scostamento Standard): ± 19 %

**Requisiti**

Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

**Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.**

Temperatura di immagazzinamento 0 °C a 10 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

**Informazioni aggiuntive**

Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato. La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

**Misure con Sistema Remoto,**

Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System. Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).

Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 100 ppm o-xilolo in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 1 minuto.

**I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.**